Porównanie tłumaczeń Jana 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Towarzyszył zaś Mu tłum wielki, gdyż widzieli — znaki, które uczynił na — chorych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I podążał za Nim tłum wielki gdyż widzieli Jego znaki które czynił na którzy są słabi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szedł zaś za Nim liczny tłum, ponieważ (ludzie) widzieli znaki,* których dokonywał na niedomagających.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Towarzyszył zaś mu tłum liczny, bo oglądali znaki, które czynił na chorujących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I podążał za Nim tłum wielki gdyż widzieli Jego znaki które czynił na którzy są słabi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podążał za Nim wielki tłum, ponieważ ludzie widzieli znaki, których dokonywał na chorych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A szedł za nim wielki tłum, bo widzieli cuda, które czynił na chorych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szedł za nim lud wielki, iż widzieli cuda jego, które czynił nad chorymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i szła za nim rzesza wielka, iż widzieli znaki, które czynił nad tymi, co chorzeli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szedł za Nim wielki tłum, bo oglądano znaki, jakie czynił dla tych, którzy chorowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A szło za nim mnóstwo ludu, bo widzieli cuda, które czynił na chorych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szło za Nim mnóstwo ludzi, bo widzieli znaki, jakich dokonywał, uzdrawiając chorych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A szedł za Nim wielki tłum ludzi, gdyż widziano znaki, których dokonywał, uzdrawiając chorych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A szedł za Nim wielki tłum, bo oglądali cudy, które czynił na chorych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Towarzyszył mu stale wielki tłum ludzi, ponieważ widzieli cuda, jakich dokonywał, uzdrawiając chorych.

[1)] <x>500 2:11</x>; <x>500 4:54</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I szedł za Nim wielki tłum, bo widzieli znaki, które czynił nad chorymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І за ним ішла велика юрба, бо бачили чуда, які робив над недужими.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wdrażał się zaś jemu dręczący tłum wieloliczny, że dla znalezienia teorii oglądali znaki boże które czynił na słabujących.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A towarzyszył mu wielki tłum, bo widzieli jego cuda, które czynił na chorych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a szedł za Nim wielki tłum, bo widzieli cuda, jakich dokonywał na chorych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stale jednak podążał za nim wielki tłum, widzieli bowiem znaki, których dokonywał na chorych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Towarzyszyły Mu tłumy, bo ludzie widzieli, jak w cudowny sposób uzdrawiał chorych.